

Rue Xavier De Buestraat

La rue Xavier De Bue, et son croisement avec la chaussée, constitue l'axe du cœur historique, depuis l'église Saint-Pierre jusqu'à la Maison communale : centre religieux d'abord, administratif ensuite, aujourd'hui surtout commercial. Le quartier, devenu avec le temps un des principaux nœuds commerciaux de la périphérie bruxelloise, n'attire pas que des Ucclois ; beaucoup viennent d'autres communes, surtout de Forest dont les limites sont toutes proches.

De Xavier De Buestraat, en zijn kruispunt met de steenweg, vormt de as van het historisch hart van Ukkel, vanaf de Sint-Pieterskerk tot aan het Gemeentehuis: oorspronkelijk een religieus centrum, daarna administratief en vandaag vooral een handelscentrum. De wijk is in de loop van de tijd één van de belangrijkste handelsknooppunten van de Brusselse periferie geworden en trekt niet alleen Ukkelaars aan; vele komen uit andere gemeenten, vooral uit het nabijgelegen Vorst.



La rue Xavier De Bue vers l'église Saint-Pierre.
Milieu XXe s. Coll. YB.

De Xavier De Buestraat in de richting van de Sint Pieterskerk.
Midden XX^{ste} eeuw. Verz. YB.



La rue Xavier De Bue vers la Maison communale.
Années 1970-80. Photo LS.

De Xavier De Buestraat in de richting van het Gemeentehuis.
Jaren 1970-80. Foto LS.



Croisement avec la rue Xavier De Bue (au fond la Maison communale).
Années 1970-80. Photo LS.

Kruispunt met de Xavier De Buestraat (op de achtergrond het Gemeentehuis).
Jaren 1970-80. Foto LS.



Vue vers le Globe. A gauche, la rue des Fidèles.
Début XXe s. Coll. YB.

Zicht in de richting van de Globe. Links de Gelovigenstraat.
Begin XX^{ste} eeuw. Verz. YB.



Vue vers le Globe. A gauche, la rue des Fidèles.
Années 1970-80. Photo LS.

Zicht in de richting van de Globe. Links de Gelovigenstraat.
Jaren 1970-80. Foto LS.



Vue vers le centre d'Uccle (croisement avec la rue Xavier De Bue).
A gauche, la rue De Broyer. Années 1970-80. Photo LS.

Zicht in de richting van de centrum van Ukkel (kruispunt met De Buestraat).
Links de De Broyerstraat. Jaren 1970-80. Foto LS.

Globe

Le nœud routier où la chaussée rencontre l'avenue Brugmann et la rue de Stalle est connu sous le nom de « carrefour du Globe ». Cette appellation s'explique par la présence, depuis le XIXe siècle, d'un café, puis hôtel, puis restaurant, à l'enseigne du *Globe*. Il y a quelques années, hélas, l'enseigne a disparu. Au cours du siècle dernier, l'endroit a attiré de nombreux établissements et magasins, prolongeant le quartier commercial d'Uccle Centre. Situé à l'intersection de deux grands axes de circulation, il est aussi exposé à un trafic incessant.

Het verkeersknooppunt waar de steenweg uitgeeft op de Brugmannlaan en de Stallestraat is gekend onder de naam « kruispunt van de Globe ». Deze benaming gaat terug op de aanwezigheid, tijdens de XIX^{de} eeuw, van een café, daarna een hotel en tenslotte een restaurant met uithangbord *Globe*. Spijtig genoeg verdween dit bord enkele jaren geleden. In de loop van de XX^{ste} eeuw hebben zich hier talrijke zaken en warenhuizen gevestigd, en zo de commerciële wijk van Ukkel Centrum verlengd. Gelegen op het kruispunt van twee grote verkeersassen, heerst er een aanhoudende verkeersdrukte.



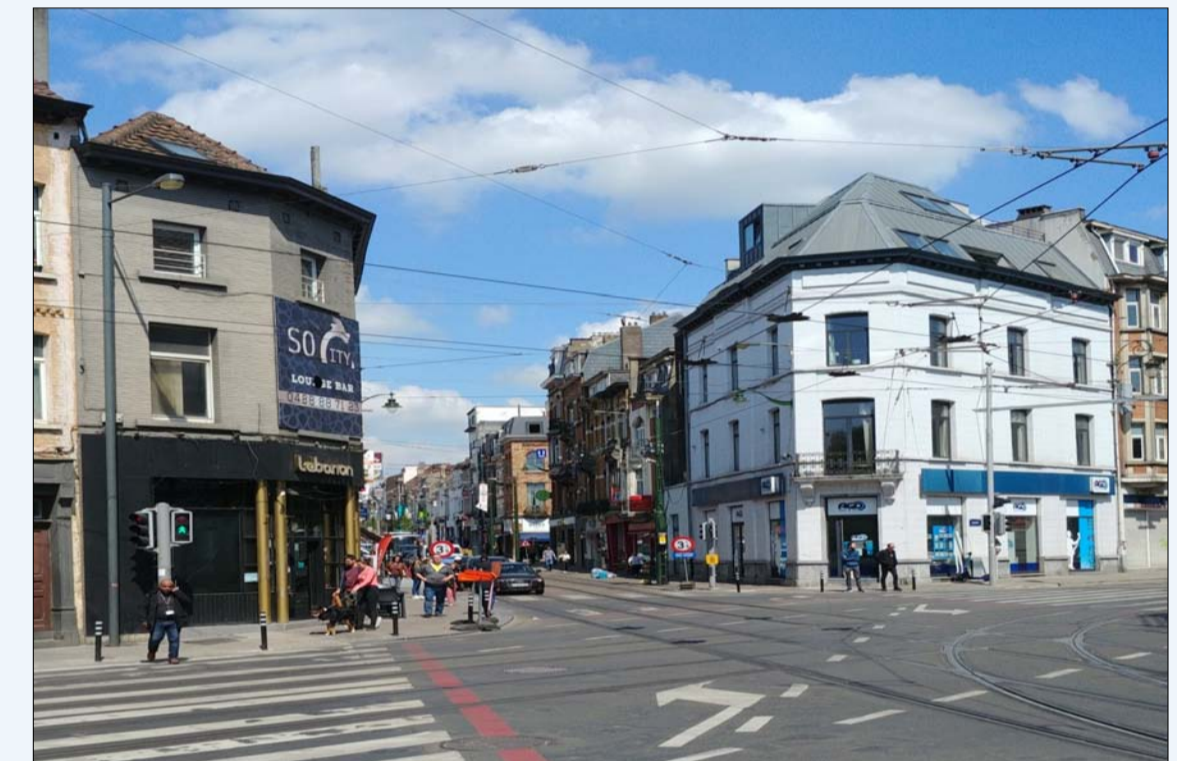
Vue ancienne depuis la place Danco vers le carrefour du Globe. Coll. YB.

Vroeger uitzicht vanaf het Emile Dancoplein in de richting van de Globe. Verz. YB.



Vue ancienne du carrefour, vers le centre d'Uccle (entre-deux-guerres). A droite, l'*Hôtel du Globe*. Coll. YB.

Vroeger uitzicht van het kruispunt, in de richting van Ukkel centrum (tijdens het interbellum). Rechts het *Hôtel du Globe*. Verz. YB.



Vue actuelle du carrefour, vers le centre d'Uccle. A droite, l'ancien *Hôtel du Globe*. Photo 2022.

Huidig uitzicht van het kruispunt, in de richting van Ukkel centrum. Rechts het voormalige *Hôtel du Globe*. Foto 2022.



Vue ancienne du carrefour, vers le centre d'Uccle (autour de 1900). A droite, le *Café du Globe*. Coll. YB.

Vroeger uitzicht van het kruispunt, in de richting van Ukkel centrum (rond 1900). Rechts het *Café du Globe*. Verz. YB.



Place Emile Danco et le *Café du Globe* à l'arrière-plan. Coll. YB.

Emile Dancoplein en het *Café du Globe* op de achtergrond. Verz. YB.



Le trafic dans les années 1970-80. Vue depuis l'angle de la rue Charles Bernaerts vers le carrefour du Globe. Photo LS.

Het verkeer in de jaren 1970-80. Zicht vanaf de hoek van de Charles Bernaertsstraat naar het Globe kruispunt. Foto LS.

Ukkelbeek

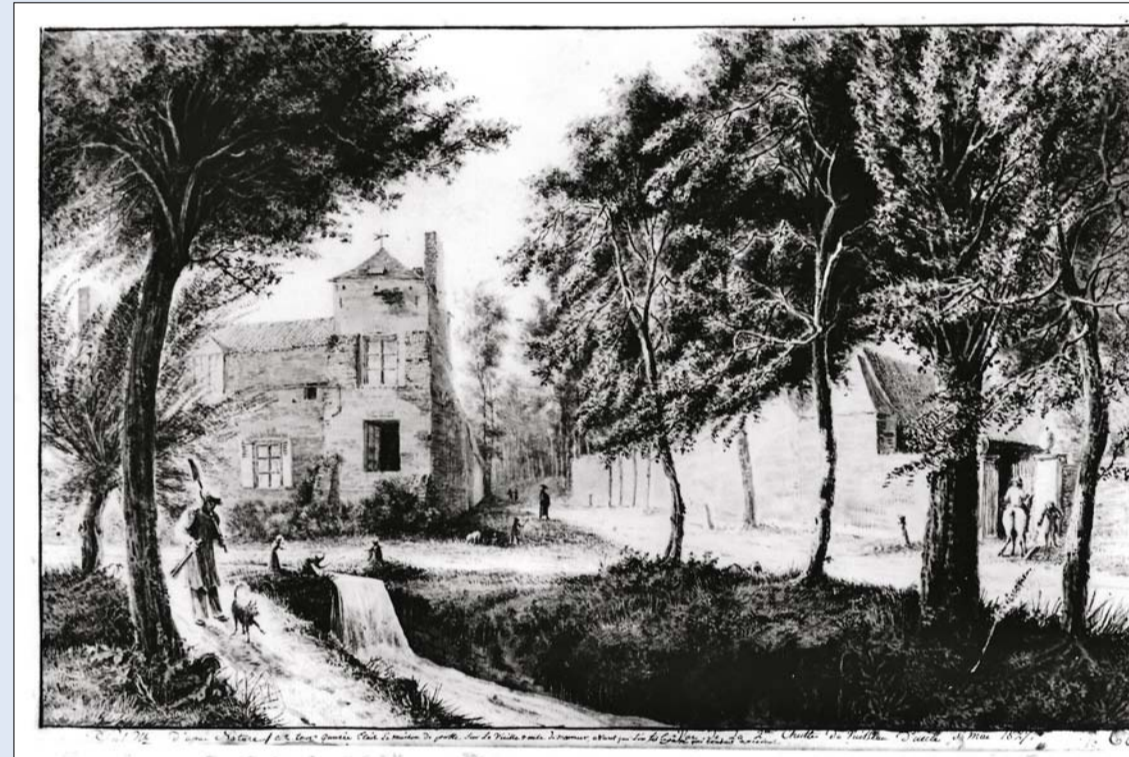
La chaussée d'Alseberg traverse les trois vallées ucloises : celles de l'Ukkelbeek (au Globe), du Geleytsbeek (au Bourdon) et du Linkebeek (au Fond de Calevoet). Le premier des ruisseaux - l'Ukkelbeek - prend sa source avenue De Fré. Son cours, aujourd'hui entièrement souterrain, correspondait à l'avenue De Fré, au centre d'Uccle et à la rue de Stalle. Il rencontrait la chaussée à hauteur de la rue de Nieuwenhove. A cet endroit, il ne reste plus de trace du cours d'eau, si ce n'est la présence de la chapelle Delcor (au n° 851 de la chaussée) jadis élevée au bord du ruisseau.

De Alsebergsesteenweg kruist de drie Ukkelse valleien: die van de Ukkelbeek (aan Globe), die van de Geleytsbeek (aan Horzel) en die van de Linkebeek (aan de Put van Kalevoet). De eerste beek – de Ukkelbeek – heeft zijn bron aan de De Frélaan. Haar bedding, vandaag volledig ondergronds, liep van de De Frélaan, naar Ukkel centrum en naar de Stallestraat. De beek kruiste de steenweg ter hoogte van de Nieuwenhovestraat. Er is geen spoor meer van zijn loop op deze plaats, behalve dan de Delcor kapel (op nummer 851 van de steenweg), vroeger gebouwd langs de oever van de beek.



Uccle in 1757. Le nord se situe à gauche. On reconnaît la chaussée en grisé (en haut de gauche à droite), l'Ukkelbeek en bleu (de haut en bas) et leur point d'intersection à proximité de l'actuel Globe (en haut à gauche). C. Everaert. AGR.

Ukkel in 1757. Het noorden bevindt zich links. De steenweg is te herkennen aan de grijze kleur (bovenaan van links naar rechts), de Ukkelbeek in het blauw (van boven naar beneden) en het kruispunt in de buurt van de huidige Globe (bovenaan links). C. Everaert. ARA.



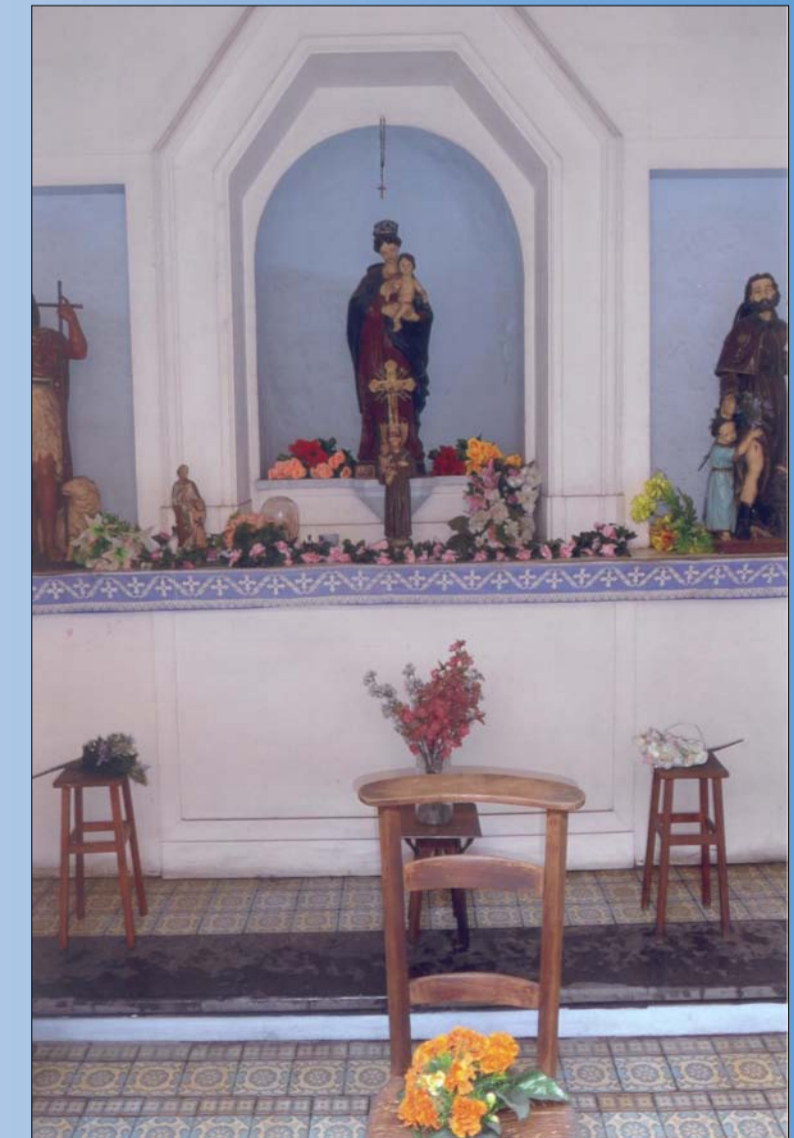
L'Ukkelbeek coulait avec vivacité devant le Vieux Cornet (au bas de l'avenue De Fré). P. Vitzthumb 1827. KBR.

De Ukkelbeek stroomde lustig voorbij het Hof ten Horen (aan het einde van de DeFrélaan. P. Vitzthumb 1827. KBR.



Chapelle Delcor. La première chapelle avait été édifée en 1831. Plus tard, l'oratoire fut abattu et intégré dans une maison chaussée d'Alseberg 851.

Delcor Kapel. De eerste kapel werd gebouwd in 1831. Later werd de bidplaats afgebroken en geïntegreerd in een huis op de Alsebergsesteenweg 851.



Rues du Coq et des Poussins : maisons ouvrières ~ Haanstraat en Kippekenstraat: arbeiderswoningen

Le quartier dit du *Coq* ou du *Wolvenberg*, se caractérise par un habitat populaire ancien qu'on ne retrouve plus guère sur le parcours de la chaussée. A l'endroit où celle-ci rencontre les rues du Coq et des Poussins, des ensembles de petites maisons basses (remontant pour la plupart au dernier tiers du XIX^e siècle) se sont maintenus jusqu'à ce jour. Ce quartier fut aussi le fief d'une famille jadis bien connue à Uccle, les Dandoy. La rue du Coq est également une survivance de l'ancien chemin de Calevoet, qui a perdu son utilité après l'aménagement de la chaussée d'Alseberg.

De wijk van de *Haan* of de *Wolvenberg*, heeft de kenmerken van een oud, volks habitat, nauwelijks nog ergens anders op de steenweg te vinden. Op de plaats waar de steenweg uitgeeft op de Haanstraat en de Kippekenstraat, zijn nog steeds groepjes kleine, lage woningen bewaard (de meesten daterend uit de laatste dertig jaar van de XIX^{de} eeuw). Deze wijk was ook de thuisbasis van een vroeger zeer bekende familie, de familie Dandoy. De Haanstraat is eveneens een overblijfsel van de oude Kalevoet weg, die in onbruik raakte na de aanleg van de Alsebergsesteenweg.



Vue du restaurant 't Misverstand, fermé depuis plus de deux ans. Photo 2010.

Het restaurant 't Misverstand, gesloten voor meer dan twee jaar. Foto 2010.



L'enseigne du 't Misverstand, la plus belle d'Uccle avec celle du Vieux Spijtigen Duivel. Photo 2010.

Het uithangbord van 't Misverstand, het mooiste, samen met dat van de Vieux Spijtigen Duivel, van Ukkel. Foto 2010.



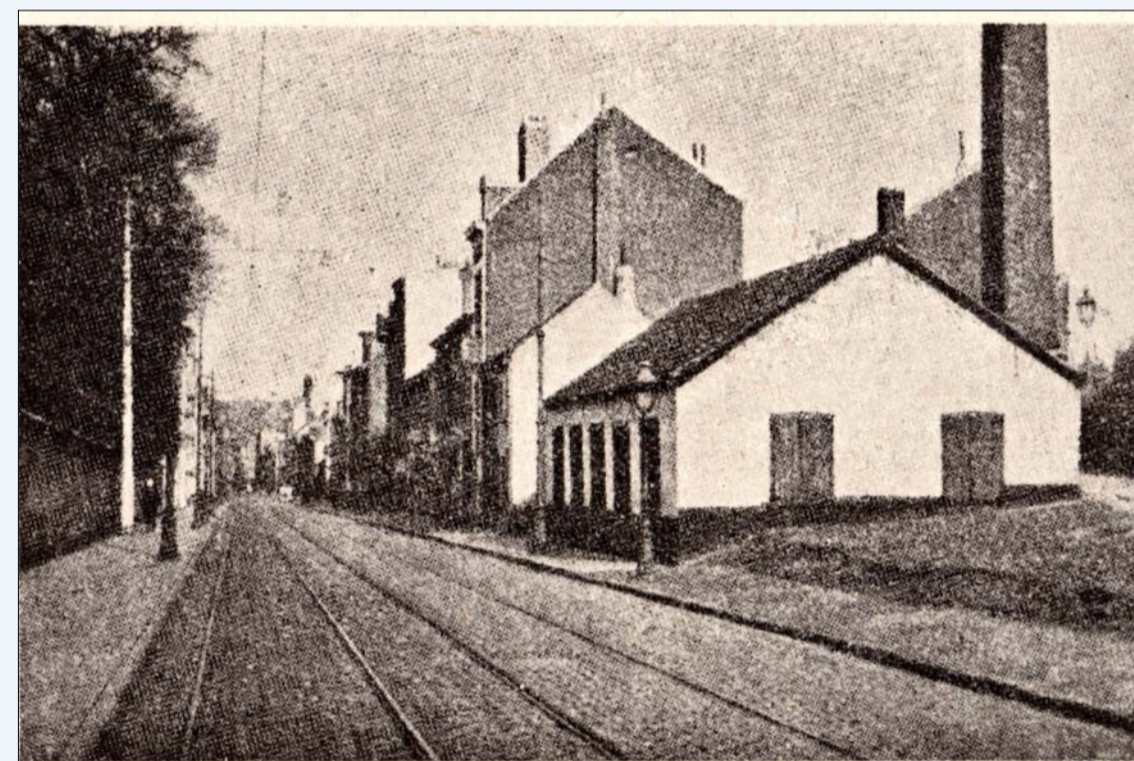
Angle de la chaussée et de la rue des Poussins. Photo 2021.

Hoek van de steenweg met de Kippekenstraat. Foto 2021.



Rue des Poussins. Photo 2021.

Kippekenstraat. Foto 2021.



L'ancienne forge Dandoy au coin de la chaussée et de la rue du Coq. Vue vers 1920 (cfr *Uccle au Temps jadis*, 1950).

De oude smederij van Dandoy op de hoek van de steenweg en de Haanstraat. Foto rond 1920 (cfr *Uccle au Temps jadis*, 1950).

Vue récente de l'ancienne forge Dandoy (2016).

Recent zicht van de oude smederij van Dandoy (2016).



Rues du Coq et des Poussins : châteaux ~ Haanstraat en Kippekensstraat: kastelen

Ce même quartier, aux origines populaires, a pourtant abrité quelques châteaux (aujourd'hui disparus) alors que ceux-ci se sont trouvés plutôt rares le long de la vieille chaussée. Le plus prestigieux d'entre eux, le plus ancien aussi, remonte à une époque antérieure à la création de la chaussée. Il a été appelé « Hof ten Hane », du nom de la famille (*Uyttenhane*) qui l'occupa au XIV^e siècle. Le nom de la rue du Coq en est une traduction. Les autres châteaux présentés ici sont du XIX^e siècle.

In deze wijk met zijn volkse oorsprong, stonden nochtans ook enkele kastelen (vandaag verdwenen), terwijl die op de oude steenweg eerder zeldzaam waren. Het meest prestigieuze en ook het oudste onder hen, ging terug tot voor de aanleg van de steenweg. Het « Hof ten Hane » was genoemd naar de naam van de familie *Uyttenhane* die het vanaf de XIV^{de} eeuw bewoonde. De naam van de Haanstraat is er een latere verwijzing naar. De andere hier getoonde kastelen dateren uit de XIX^{de} eeuw.



Le « Hof ten Hane » en 1733, d'après une aquarelle de F. J. Derons. Coll. SK.

Het « Hof ten Hane » in 1733, naar een aquarel van F. J. Derons. Verz. SK.

Epitaphe d'Henri Magnus et de son épouse, Marguerite d'Oisy, possesseurs du fief au XV^e siècle. KBR.

Epitaf van Henri Magnus en zijn echtgenote, Marguerite d'Oisy. Ze bezaten het leengoed in de XV^{de} eeuw. KBR.



Le château du Wolvenberg vers 1900. La demeure remplaça l'antique château vers le milieu du XIX^e siècle. Elle disparut à son tour en 1969. Coll. YB.

Het kasteel van Wolvenberg omstreeks 1900. Het verving het oude kasteel rond het midden van de XIX^{de} eeuw. Het verdween op zijn beurt in 1969. Verz. YB.



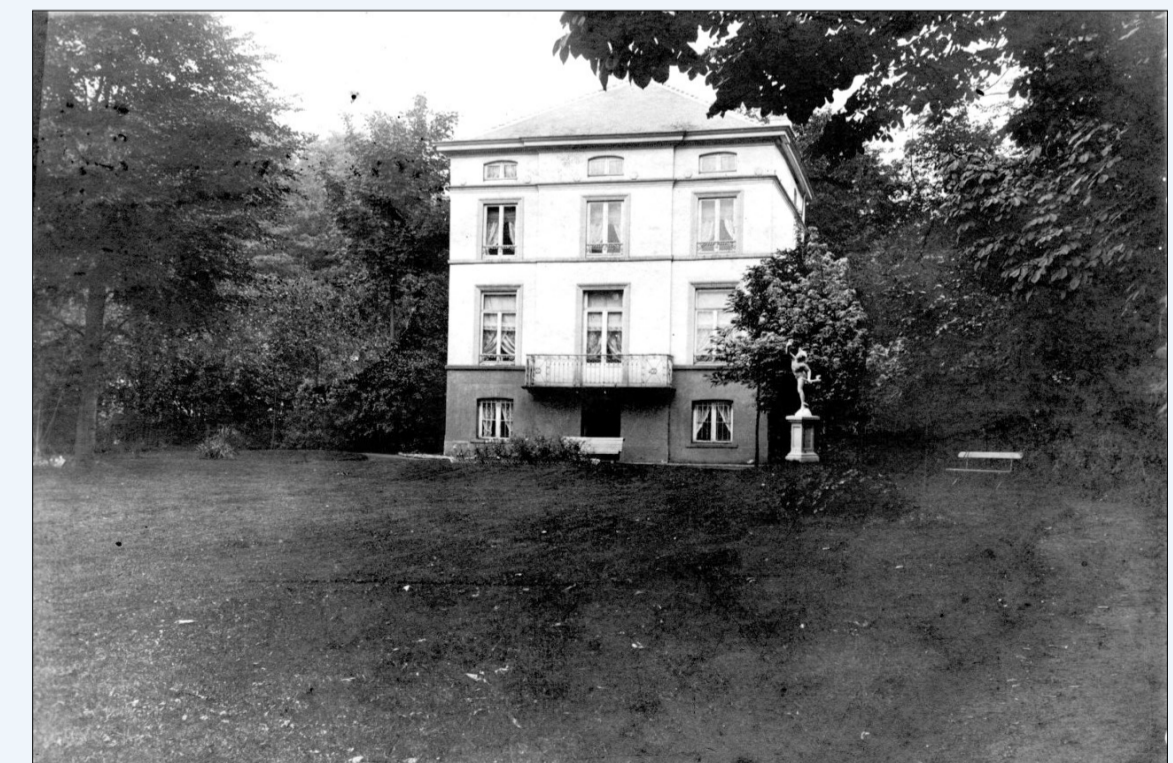
Résidence Wolvenberg : celle-ci comprend deux rangées d'immeubles qui ont pris la place des châteaux précédents (chaussée d'Alsemberg 1031-1033). Photo 2013.

Residentie Wolvenberg: omvat twee rijen gebouwen die de plaats van de vroegere kastelen ingenomen (Alsembergsesteenweg nrs 1031-1033). Foto 2013.



Le château Sainte-Marie construit en 1861 et démolé en 1937 à la suite du percement de l'avenue Guillaume Herinckx. Coll. YB.

Het Sainte-Marie kasteel, gebouwd in 1861 en afgebroken in 1937 na de aanleg van de Guillaume Herinckxlaan. Verz. YB.



Le « Château d'Eau » construit dans la première moitié du XIX^e siècle. Aujourd'hui disparu, le domaine se trouvait au sud de l'angle formé par la chaussée et la rue du Château d'Eau. Coll. YB.

Het « Waterkasteel » gebouwd tijdens de eerste helft van de XIX^{de} eeuw. Het kasteel, vandaag verdwenen, bevond zich ten zuiden van de hoek van de steenweg met de Waterkasteelstraat. Verz. YB.

Gare de Calevoet ~ Station van Kalevoet

En un endroit, la chaussée est interrompue par la voie de chemin de fer, à côté de la gare d'Uccle-Calevoet. La ligne - reliant Bruxelles à Charleroi - est ancienne ; le tronçon ucclais remonte à 1873. Au départ, il y avait un passage à niveau, ce qui comportait des inconvénients, particulièrement pour les usagers du tram. A partir de 1950, on y remédia par un contournement passant sous le viaduc et empruntant la nouvelle rue du Château d'Or jusqu'au carrefour du Bourdon pour retrouver la chaussée.

Op één plaats wordt de steenweg onderbroken door de spoorweg, nl. ter hoogte van het station van Kalevoet. Die spoorweglijn die Brussel met Charleroi verbindt is oud ; het deel in Ukkel gaat terug tot 1873. Aanvankelijk was er een bovengrondse passage die veel hinder met zich meebracht, vooral voor de tramreizigers. Vanaf 1950 werd dit verholpen door de tramlijn onder het treinviaduct te leiden via de nieuwaangelegde Gulden Kasteelstraat en het Horzelkruispunt om zo de steenweg opnieuw te vervoegen.



La gare de Calevoet au temps de sa splendeur. Coll. YB.
Het station van Kalevoet in zijn glorieus tijd. Verz. YB.



Pierre commémorative.
Gedenksteen.



Vue récente de la gare de Calevoet avant sa vente par la SNCB (et l'enlèvement de la pierre commémorative). Photo 2021.
Recent zicht op het station van Kalevoet voor zijn verkoop door de NMBS (en verwijdering van de denksteen). Foto 2021.



Tram devant l'ancien passage à niveau et la passerelle métallique aménagée plus tard. La ligne 9 atteignit la gare de Calevoet en 1911.

De tram voor de bovengrondse passage en zijn later aangelegde ijzeren loopbrug. Lijn 9 ging tot het station in 1911.



Le passage à niveau (derrière le tram) vu depuis la gare de Calevoet (située à droite). Dans le fond, la descente vers le carrefour du Bourdon. Coll. YB.

De bovengrondse passage (achter de tram) gezien vanuit het station van Kalevoet (rechts). In de verte, de afdaling naar het Horzelkruispunt. Verz. YB.



Même vue aujourd'hui : le passage à niveau a fait place au contournement (par la gauche). Photo 2016.

Zelfde zicht vandaag: de bovengrondse passage heeft plaats gemaakt voor een omleiding (links). Foto 2016.

Bourdon ~ Horzel

Le « carrefour du Bourdon », où la chaussée d'Alsemberg rencontre celle de Drogenbos ainsi que les rues du Bourdon et du Château d'Or, subit une des circulations les plus denses d'Uccle. Naguère, l'endroit fut un quartier populaire particulièrement animé, mais il perdit son caractère après les démolitions massives effectuées au début des années 1970 en vue d'y tracer le ring sud de Bruxelles, heureusement non réalisé. Il en est resté un vaste terrain vague connu sous le nom de « plaine du Bourdon », loti depuis seulement quelques années.

Het « Horzelkruispunt » gevormd door de Alsembergsesteenweg, de steenweg op Drogenbos, de Horzelstraat en de Gulden Kasteelstraat, is één der drukste verkeersknooppunten van Ukkel. Vroeger was dit een levendige volksbuurt, maar die verloor veel van haar karakter na massale afbraak van gebouwen in de jaren 70, met het oog op de aanleg van een Zuidelijke Ring rond Brussel. Het plan ging gelukkig niet door maar liet een groot braakterrein achter, « de Horzelvlakte » die pas enkele jaren geleden werd verkaveld.



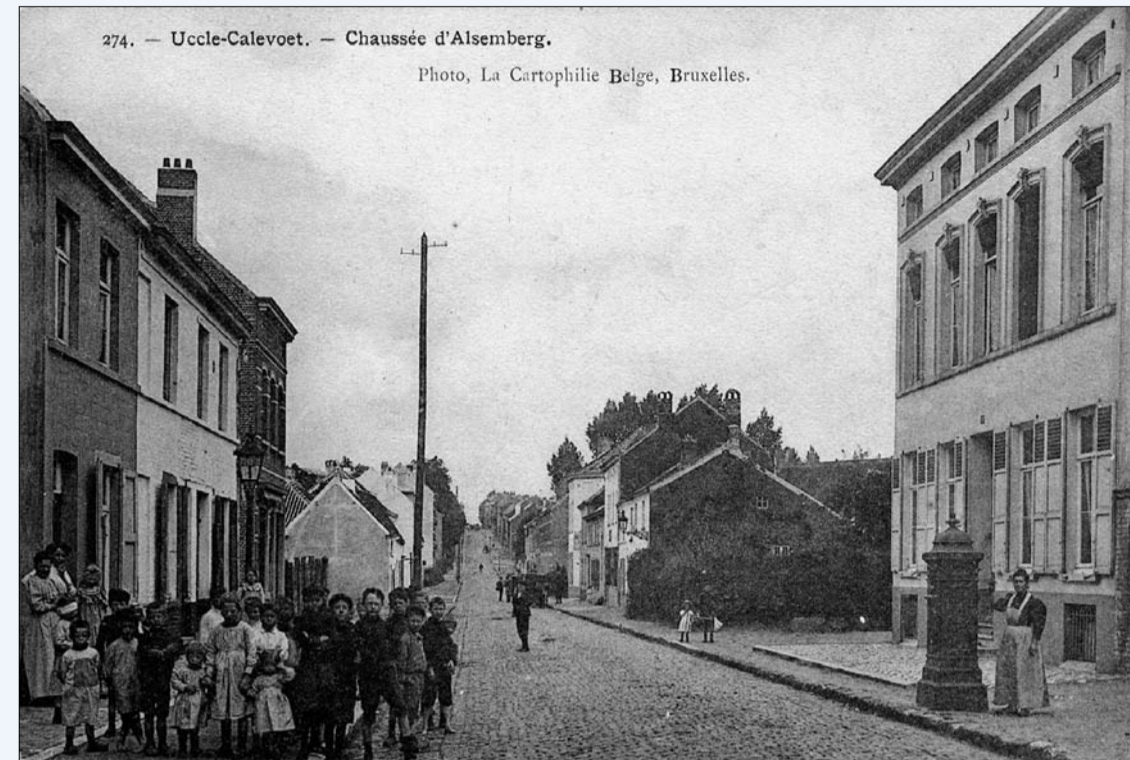
Angle des chaussées de Drogenbos et d'Alsemberg avant 1925. Coll. YB.

Hoek van de steenweg op Drogenbos en de Alsembergsesteenweg voor 1925. Verz. YB.



Au croisement des chaussées d'Alsemberg (à l'avant, de gauche à droite) et de Saint-Job (en face). Seul le bâtiment de gauche subsiste. Coll. YB.

Het kruispunt van de Alsembergsesteenweg (vooraan van links naar rechts) en de Sint-Jobsesteenweg (frontaal). Enkel het linkse gebouw bleef bewaard. Verz. YB.



Vue de la chaussée d'Alsemberg au début du XXe s. Dans la partie basse, le futur carrefour du Bourdon, ensuite la remontée vers la gare de Calevoet et le passage à niveau. Coll. YB.

Zicht op de Alsembergsesteenweg bij het begin van de XX^{ste} eeuw. In het lage gedeelte, het toekomstige Horzelkruispunt en dan de klim naar het Station van Kalevoet en de bovengrondse passage. Verz. YB.

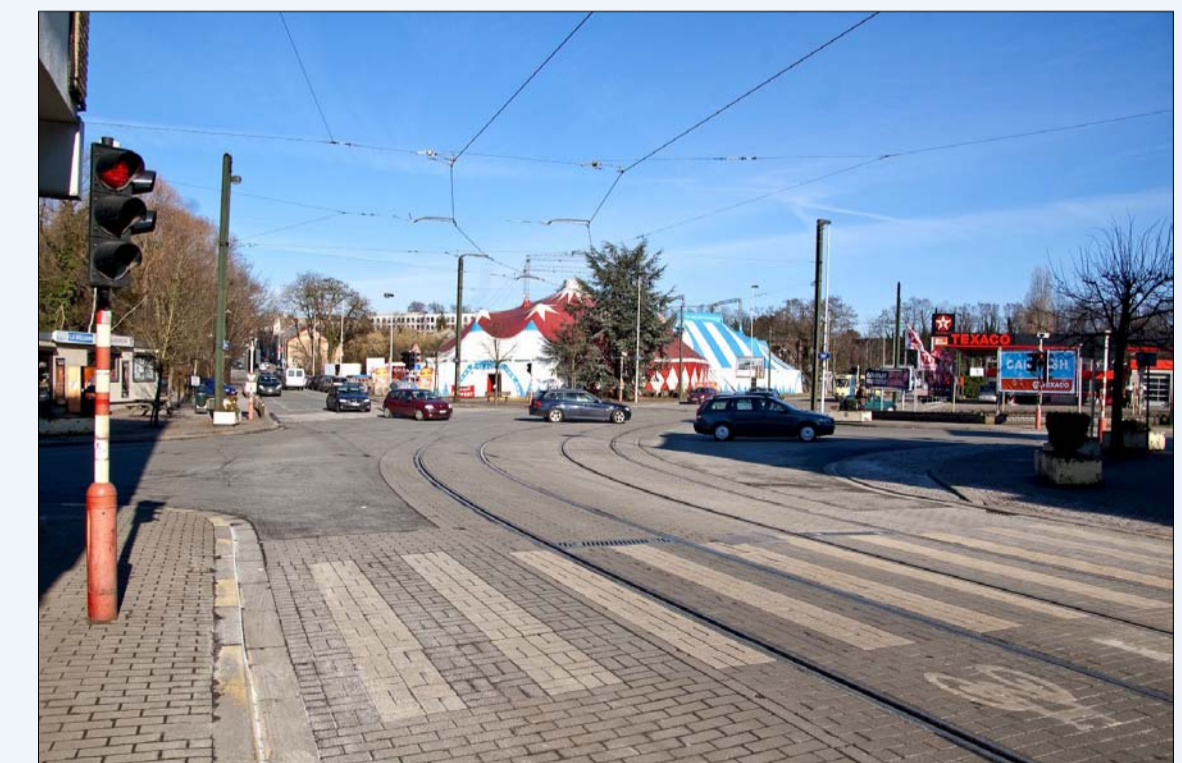


Le folklore du quartier Bourdon-Calevoet était très vivant. Ici les festivités du centenaire de la Belgique en 1930 (photo près de l'école de Calevoet). Coll. Cercle.

De Horzel-Kalevoet wijk kende vroeger een levendige folklore. Hier de feestelijkheden ter gelegenheid van het honderjarig bestaan van België in 1930. (foto in de buurt van de school van Kalevoet). Verz. Kring.



Le « Château d'Or » avant sa démolition en 1971. Coll. Cercle.
Het « Gulden Kasteel » voor zijn afbraak in 1971. Verz. Kring.



Le cirque Pauwels dans la plaine du Bourdon. Vue depuis la chaussée en venant d'Alsemberg. Photo YB 2009.

Het circus Pauwels op de Horzelvlakte. Zicht vanop de steenweg, komende vanuit Alsemberg. Foto YB 2009.

Geleytsbeek

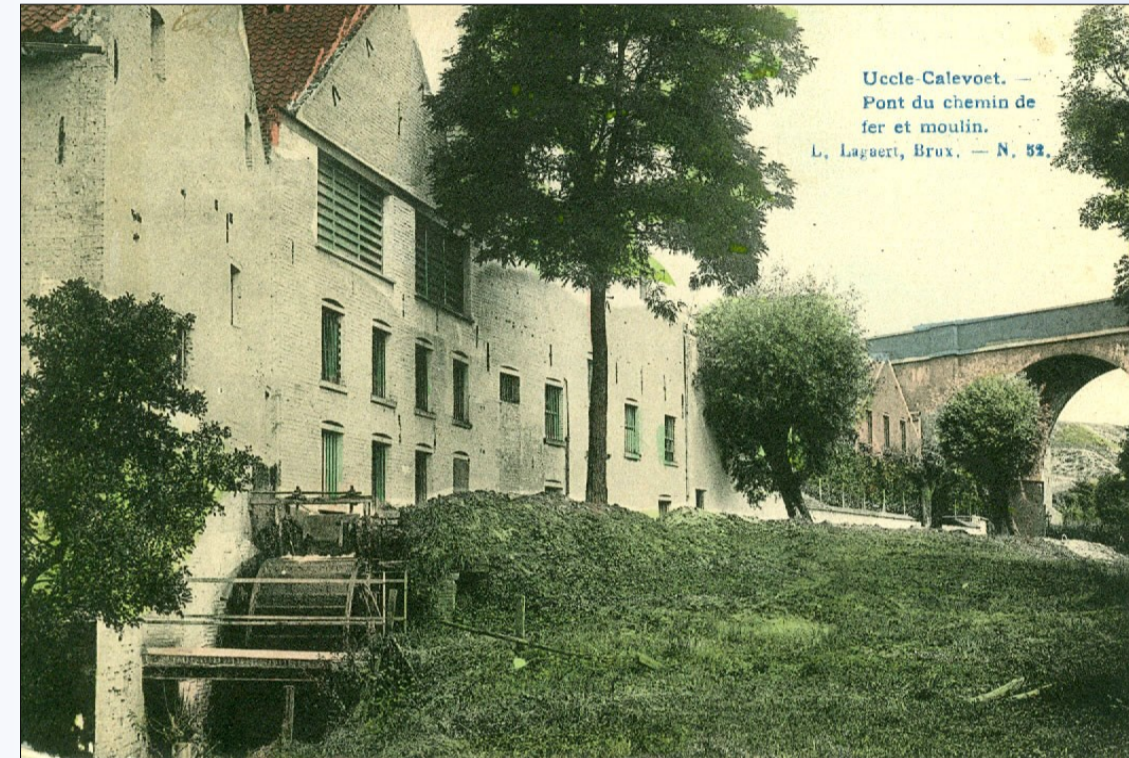
C'est au Bourdon que la chaussée d'Alseberg franchit le ruisseau du Geleytsbeek. Cela explique l'existence, fort ancienne, d'un moulin situé légèrement en amont, connu sous le nom de « moulin du Château d'Or ». Il a fait partie du complexe du même nom qui abrita aussi une brasserie. L'ensemble fut démoli en 1971 tandis qu'à cet endroit, le cours d'eau fut enterré et relié à l'égout. Par la suite des travaux de réhabilitation menés en 1996 puis en 2011 l'ont remis en état tout au long de l'ancienne « plaine du Bourdon ».

Ter hoogte van de Horzel kruist de Alsebergsesteenweg de Geleytsbeek. Dit verklaart het bestaan, lang geleden, van een iets hoger gelegen molen gekend onder de naam « molen van het Gulden Kasteel ». Hij maakte deel uit van een gelijknamig complex, waar er ook een brasserie was ondergebracht. Het geheel werd afgebroken in 1971 en de beek werd toen begraven en verbonden met het rioolnetwerk. Na de heraanleg in 1996 en 2011 loopt de beek vandaag opnieuw bovengronds over de ganse lengte van het



Le site au milieu du XVII^e s. (orientation sud). On y voit le Geleytsbeek passer sous la route qui a précédé la chaussée d'Alseberg, près de l'auberge (disparue) « S'Graven Hage ». AGR.

Site aan het begin van de XVII^{de} eeuw (richting zuiden). Men ziet de Geleytsbeek die onder de baan loopt die later de Alsebergsesteenweg zou worden, in de buurt van de (verdwenen) herberg " S'Graven Hage". ARA



En amont, le moulin du Château d'Or (démoli) au début du XX^e s. A cet endroit, le cours d'eau était longé par la future rue du Château d'Or. Coll. YB.

Stroomopwaarts, de Gulden Kasteel molen (afgebroken) bij het begin van de XX^{ste} eeuw. Op deze plaats liep de beek langs waar nu de Gulden Kasteelstraat is. Verz. YB.

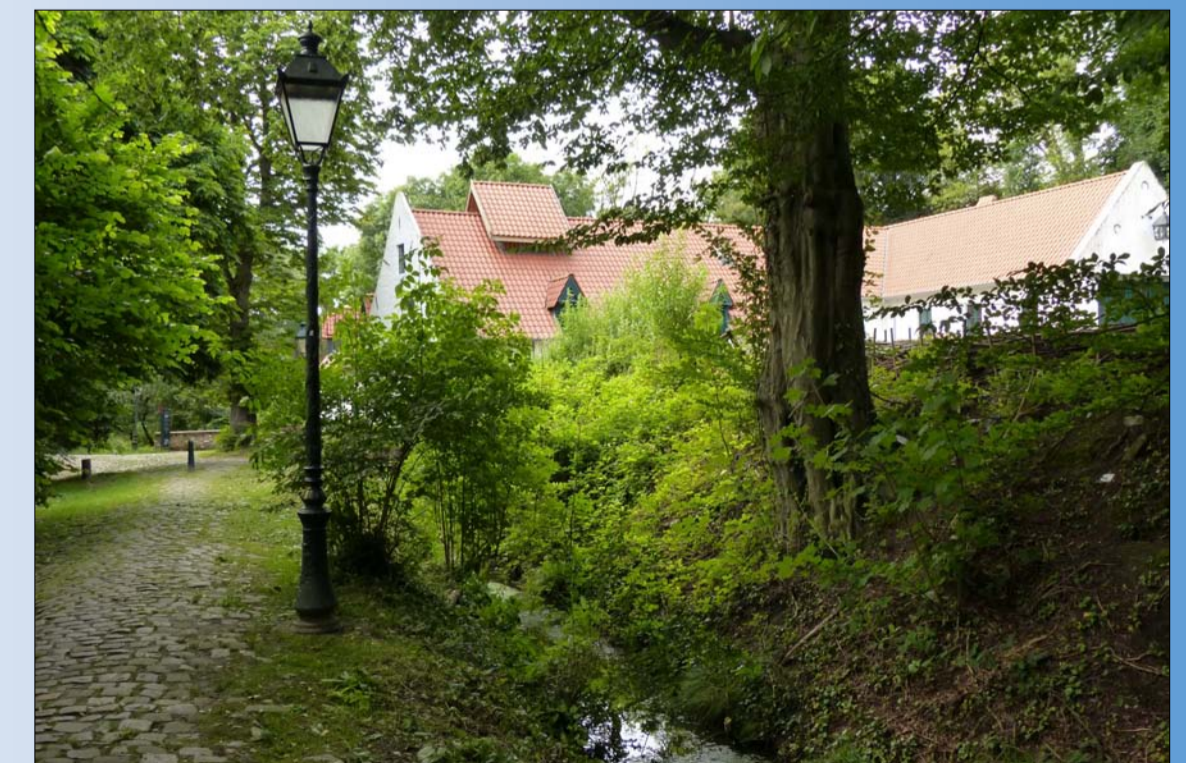


Le Geleytsbeek remis à ciel ouvert entre la chaussée et la rue du Château d'Or. Lors des travaux de 2011, son tracé a été légèrement dévié vers le nord. Photo 2016.

De Geleytsbeek opnieuw bovengronds tussen de steenweg en de Gulden Kasteelstraat. Tijdens de werken van 2011 werd haar loop een beetje naar het Noorden afgeleid. Foto 2016.

En aval, le moulin du Neckersgat, au bord du Geleytsbeek et de la rue Keyenbempt. Photo 2016.

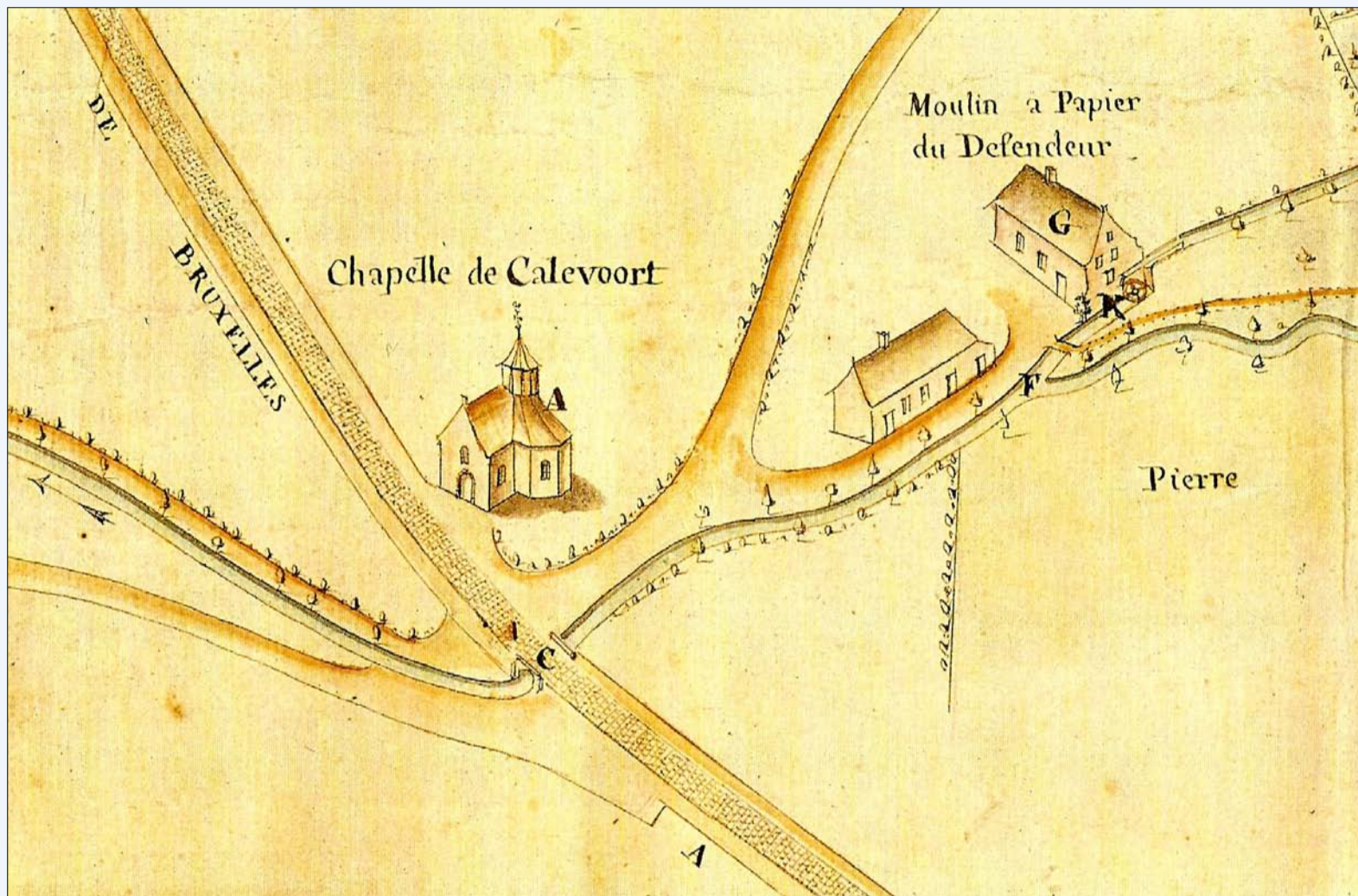
Stroomafwärts de Neckersgatmolen, gezien vanop de kruising van de Geleytsbeek en de Keyenbemptstraat. Foto 2016.



Fond de Calevoet ~ Put van Kalevoet

Le nom de Calevoet a été donné au hameau, situé à l'extrémité d'Uccle, où le ruisseau du Linkebeek traversait d'est en ouest la chaussée d'Alseberg. On l'appelle aujourd'hui le Fond (ou « Put ») de Calevoet pour le distinguer du quartier environnant la gare du même nom. Le hameau historique se trouve au confluent de quatre entités : Beersel, Drogenbos, Linkebeek et Uccle, ce qui a sans doute nui à son développement.

De naam Kalevoet werd gegeven aan een gehucht, aan de zuidgrens van Ukkel, waar de Linkebeek van Oost naar West de Alsebergsesteenweg kruiste. Men noemt het vandaag de « Put » van Kalevoet, om verwarring te vermijden met de wijk van het gelijknamig station. Dit historisch gehucht bevindt zich op het kruispunt van vier gemeenten: Beersel, Drogenbos, Linkebeek en Ukkel, wat ongetwijfeld zijn ontwikkeling heeft belemmerd.



Plan daté de 1796 : on reconnaît le petit pont par lequel la chaussée franchissait le ruisseau du Linkebeek, l'ancienne chapelle, et le moulin toujours debout (appelé aussi *Nieuwen Bauwmolen*). AGR.

Plan daterend van 1796: men herkent de kleine brug waar de steenweg de Linkebeek kruiste, de oude kapel en de molen die nog altijd overeind staat (vandaag de *Nieuwen Bauwmolen* genaamd). ARA.



Vue récente du moulin de Calevoet (ou Nieuwen Bauwmolen) toujours en état de fonctionner (rue de Linkebeek, 11).

Recent zicht op de nog steeds werkende molen van Kalevoet (of de Nieuwen Bauwmolen). (Linkebeekstraat, 11).



Café au coin de la chaussée et de la Grand'Route (ou Grote Baan). Coll. YB.

Café op de hoek van de steenweg en de Grote Baan. Verz. YB.

La roue du moulin.



Het wiel van de molen.



L'actuelle chapelle de Calevoet (face au n° 1435 de la chaussée), plus modeste que l'ancienne, démolie il y a près de deux siècles.

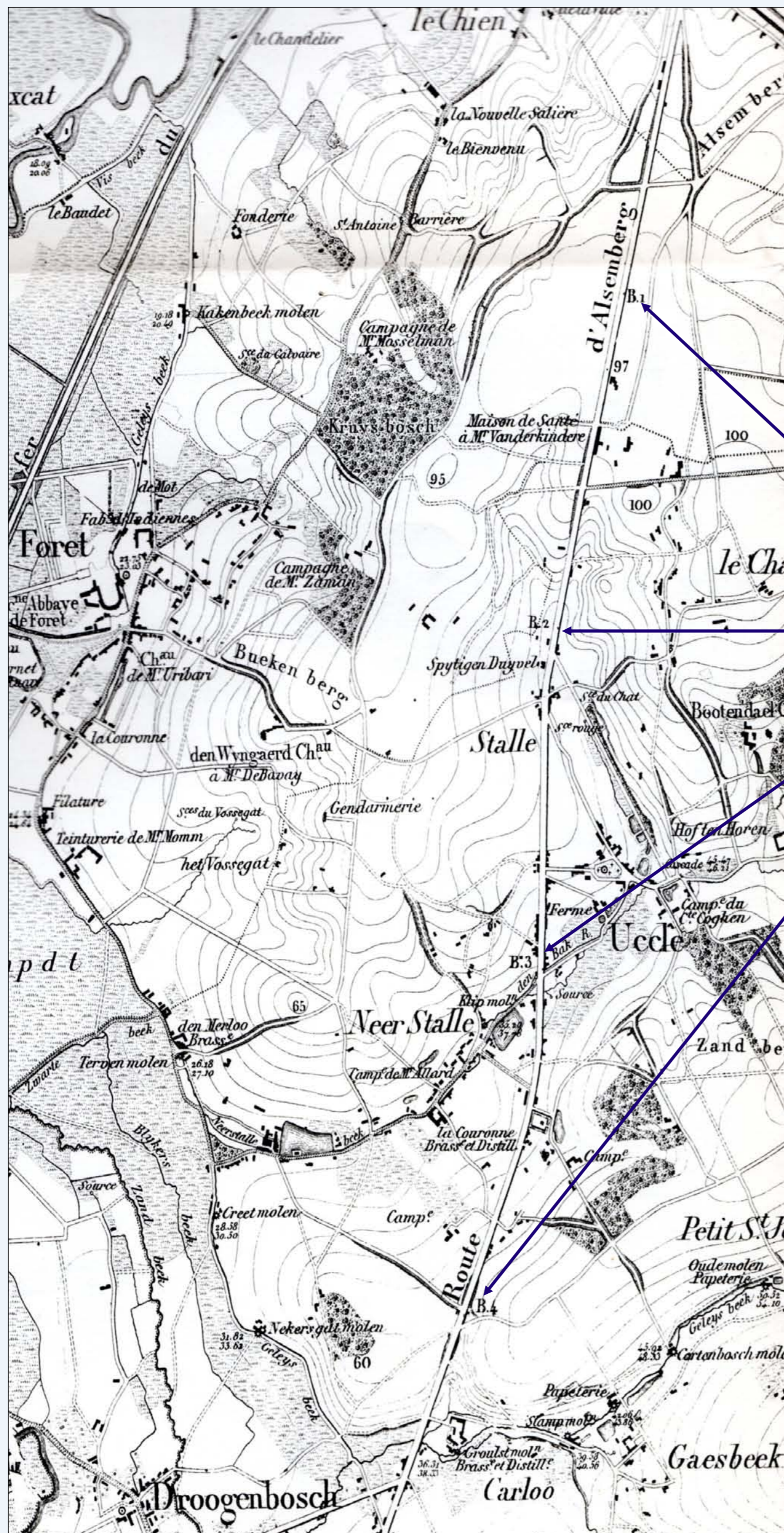


De huidige kapel van Kalevoet (tegenover nr. 1435 van de steenweg), kleiner vandaag dan de oude, die bijna twee eeuwen geleden werd afgebroken.

Les bornes de la chaussée ~ De afbakening van de steenweg

Dès le milieu du XIX^e siècle, la chaussée d'Alsemberg a été balisée de bornes kilométriques et pavés hectométriques (pour la distance de 100 m). Les distances étaient mesurées à partir de la Barrière de Saint-Gilles (borne 0). La borne kilométrique 1 était à Forest, les bornes 2 à 5 à Uccle. Les seuls vestiges intégralement conservés à Uccle sont la borne kilométrique 5 et le pavé hectométrique 3. Ce dernier indiquait la distance de 300 m à partir de la borne kilométrique 3 située près du Globe.

Van bij de helft van de XIX^{de} eeuw, is de Alsembergsesteenweg gemarkeerd met kilometerpalen en hectometertegels (voor een afstand van 100 m). De afstanden werden gemeten vanaf de Bareel van Sint-Gillis (kilometerpaal 0). De kilometerpaal 1 stond in Vorst, de palen 2 tot 5 in Ukkel. De enige overblijfselen die in Ukkel helemaal bewaard zijn gebleven zijn de kilometerpaal 5 en de hectometertegel 3. Die laatste gaf de afstand aan van 300 meter vanaf de kilometerpaal 3, die aan de Globe stond.



Carte de Bruxelles, vers 1858 (détail). La chaussée d'Alsemberg y est balisée par les bornes kilométriques 1 à 4, signalées par la lettre B.

Kaart van Brussel, rond 1858 (detail). De Alsembergsesteenweg is er gemarkeerd door de kilometerpalen 1 en 4, aangegeven door de letter B.



Pavé hectométrique 3 (= 300 mètres après 3 kilomètres) devant le n°810. Photo PA 2021.

Hectometertegel 3 (= 300 meters na 3 kilometers) ter hoogte van het nr.810. Foto PA 2021.



Borne kilométrique 5, près du coin formé par la chaussée et la rue Molensteen. Photo PA 2021.

Kilometerpaal 5, bij de hoek gevormd door de steenweg en de Molensteenstraat. Foto PA 2021.



Carte IGN Uccle 1891, avec indication "5e Borne" au-dessus de "Ziekhuis". Depuis, la borne a déménagé de l'autre côté de la chaussée.

NGI - kaart Ukkel 1891 met vermelding "5^{de} paal" boven "Ziekhuis". Sindsdien is de paal verplaatst naar de overkant van de steenweg.

La Première Guerre : diverses armées ~ De Eerste Oorlog: verscheidene legers

Nous avons conservé quelques photos du passage des troupes, ennemies ou alliées, sur le parcours ucclais de la chaussée d'Alseberg durant la Première Guerre mondiale. Aucun témoignage semblable n'a, à notre connaissance, été trouvé en ce qui concerne la Seconde Guerre mondiale.

We hebben enkele foto's bewaard van de doorgang der troepen, vijandige zowel als geallieerden, op de Alsebergsesteenweg gedurende de Eerste Wereldoorlog. Geen enkele gelijkaardige getuigenis, is naar ons weten, gevonden aangaande de Tweede Wereldoorlog.



Bivouac allemand au coin de la rue Longue de la Station (actuelle rue Victor Allard), le 20 août 1914.

Kamp van de Duitse soldaten, op de hoek van de Lange Stationstraat (huidige Victor Allardstraat) op de 20 augustus 1914.



1918 : arrivée des premiers soldats français, des Chasseurs à Cheval, rue Longue de la Station, à l'endroit même du bivouac allemand de 1914.

1918 : aankomst van de eerste Franse soldaten, de Jagers te paard, Lange Stationstraat, op de zelfde van het kamp van de Duitse soldaten in 1914.



Des troupes du King's Own Royal Lancaster Regiment, entrant à Uccle. Photo prise à hauteur du n° 684 de la chaussée le 18 décembre 1918.

Troepen van het King's Own Royal Lancaster Regiment komen Ukkel binnen. Foto genomen ter hoogte van het nummer 684 van de steenweg op 18 december 1918.



Unité de transport du King's Own Royal Lancaster Regiment sur la place communale d'Uccle (place Jean Vander Elst) en décembre 1918.

Transporteenheden van het King's Own Royal Lancaster Regiment op het Gemeenteplein van Ukkel (Jean Vander Elstplein) in december 1918.

Visite du roi Albert I le 19 juin 1927 ~ Bezoek van Koning Albert I de 19 juni 1927

Le monument aux morts uclois de la Première Guerre mondiale, square des Héros, a été inauguré le dimanche 28 juin 1925, mais ce n'est que le dimanche 19 juin 1927 qu'il reçut la visite du roi Albert I.

Het Ukkels dodenmonument van de Eerste Wereldoorlog, Heldensquare, werd ingehuldigd op zondag 28 juni 1925, maar het is pas op zondag 19 juni 1927 dat Koning Albert I er een bezoek aan bracht.



À gauche : le bourgmestre Jean Vander Elst accueille le roi Albert I à son arrivée sur le territoire d'Uccle. Photo prise au carrefour de l'avenue Coghen et de la chaussée d'Alseberg.

Au centre : le Roi est descendu de voiture automobile et a pris place dans une calèche (ici devant le numéro 539 de la chaussée d'Alseberg, au coin de la rue Roosendael).

À droite : le Roi devant le monument aux morts, square des Héros.

Links : Burgemeester Jean Vander Elst onthaalt Koning Albert I bij zijn aankomst op Ukkels grondgebied. Foto op het kruispunt van de Coghenlaan en de Alsebergsesteenweg.

In het midden : de Koning is uit de auto gestapt en neemt plaats in de koets (bij het nr. 539 van de Alsebergsesteenweg op de hoek van de Roosendaelstraat).

Rechts : de Koning voor het Dodenmonument, Heldensquare.

Le cinéma *Floréal* et le *Vieux Spijtigen Duivel* : une histoire conjointe

De bioscoop *Floréal* en de *Vieux Spijtigen Duivel*: een gezamenlijk verhaal

On a connu l'existence de deux *Spijtigen Duivel*. En effet, au cours du XIX^e siècle, un établissement de ce nom s'est installé de l'autre côté de la chaussée, au n° 554, à l'emplacement de l'actuel *Pepermint Park* (à l'angle de l'avenue de Floréal). Jusqu'à la fin de la Première Guerre mondiale, Il fut appelé *Nouveau Spijtigen Duivel* pour le distinguer du *Vieux Spijtigen Duivel*, toujours en activité. Le nouvel établissement comprenait une brasserie, une salle de bal et un jeu de quilles. Par la suite, son propriétaire transforma la salle de bal en salle de cinéma. Ce sera le cinéma *Le Floréal*. Le week-end, le *Floréal* ne projetait que des films « enfants admis », proposant une agréable sortie pour les familles ucloises et forestoises, sortie qui se terminait généralement au café d'en face, au *Vieux Spijtigen Duivel*, et était souvent accompagnée d'un cornet de frites acheté à la frieterie voisine. Le cinéma ferma définitivement en 1973.

We hebben het bestaan gekend van twee *Spijtigen Duivels*. Inderdaad, in de loop van de XIX^{de} eeuw, heeft zich een handelszaak met die naam gevestigd aan de overkant van de steenweg, op het nr. 554, waar zich nu het *Pepermint Park* bevindt (op de hoek van de Floreallaan). Tot op het einde van eerste Wereldoorlog werd die de *Nouveau Spijtigen Duivel* genoemd, om hem te onderscheiden van de *Vieux Spijtigen Duivel*, die nu nog bestaat. De nieuwe uitbating bestond uit een brouwerij, een balzaal en een kegelpark. Nadien heeft de eigenaar de balzaal gewijzigd in een bioscoop. Het wordt de bioscoop *Le Floréal*. Het weekend vertoonde de *Floréal* enkel films "voor kinderen toegelaten" en zo een gezellige uitstap voorstelde aan de families van Ukkel en Vorst, uitstappen die gewoonlijk werden afgesloten in de rechtover gelegen herberg, in de *Vieux Spijtigen Duivel*, en werd dikwijls vergezeld van een pakje friet, gekocht in de nabijgelegen frituur. De bioscoop werd definitief gesloten in 1973.



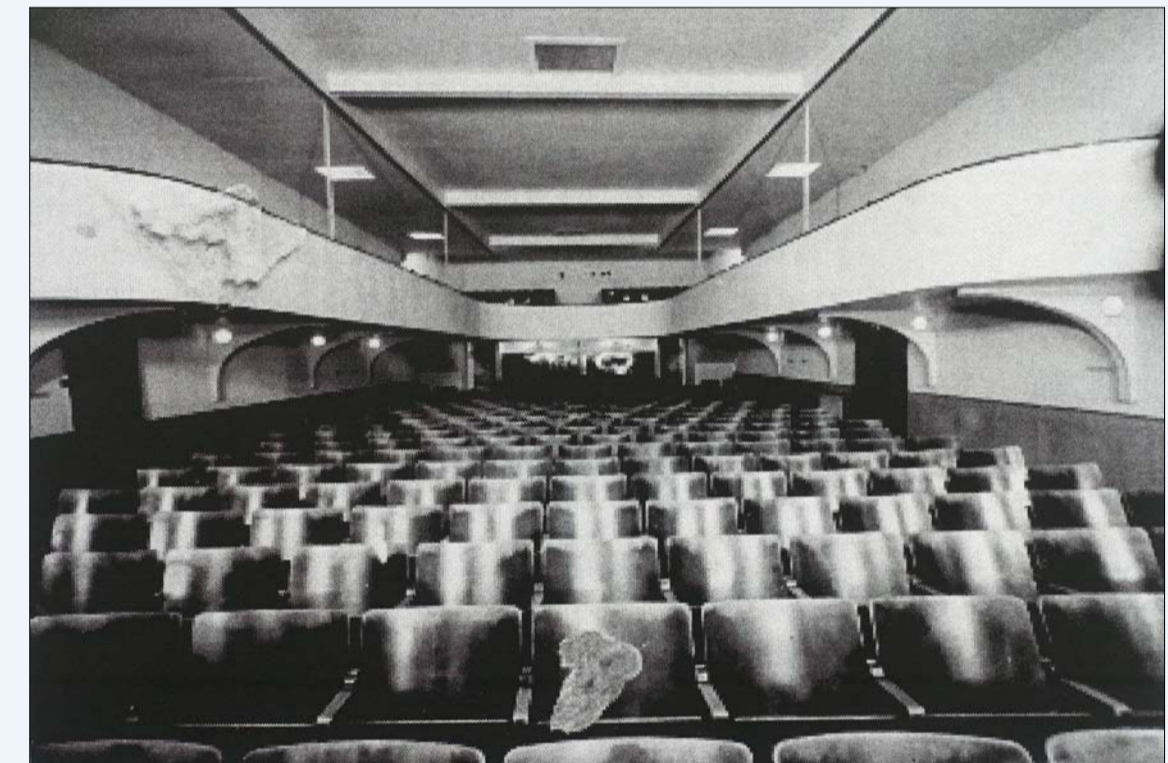
L'ancien (Le Vieux) *Spijtigen Duivel* (à gauche) et le *Nouveau Spijtigen Duivel*, futur cinéma *Floréal* (à droite). Coll. YB.

De oude (Le Vieux) *Spijtigen Duivel* (links) en de *Nieuwe Spijtigen Duivel*, die later de bioscoop *Floréal* werd (rechts). Verz. YB.



Le hall d'entrée du cinéma. Coll. Vierstraete.

De inkomhal van de bioscoop. Verz. Vierstraete.



La salle avant la modification des balcons pour permettre la projection des films au format cinémascope. Coll. Vierstraete.

De zaal voor de verbouwing van het balkons, om de projectie van films in cinémascoopformaat te kunnen vertonen. Verz. Vierstraete

L'actuel n° 554, magasin *Pepermint Park*.

Huidige nr. 554, winkel *Pepermint Park*.



Au Vieux Spijtigen Duivel

L'existence d'un établissement à cet endroit est attestée dès le XVIII^e siècle. Le bâtiment était plus étendu et possédait une cour accessible au public. Il a perdu sa partie nord en 1954. Une légende rapporte que l'auberge aurait accueilli (très mal) l'empereur Charles Quint. Il a reçu la visite de nombre d'artistes et d'écrivains, dont le poète flamand Jan van Nijlen.

Het bestaan van een handelszaak op deze plaats wordt reeds geattesteerd vanaf de XVIII^{de} eeuw. Het gebouw was uitgestrekter en beschikte over een koer die openstond voor het publiek. Het heeft zijn noorderflank verloren in 1954. Een legende beweert dat de herberg Keizer Karel (heel slecht) zou ontvangen hebben. Hij heeft er het bezoek ontvangen van artiesten en schrijvers, waaronder de Vlaamse dichter Jan van Nijlen.



L'enseigne, restaurée en 1973 par Jean Grimau et remise en état en 2022.

Het uithangbord, gerestaureerd in 1973 door Jean Grimau en hersteld in 2022.



Pol Craps. Le vieil escalier dans la cour du *Spijtigen Duivel*. Coll. YB.

Pol Craps. De oude trap op de koer van de *Spijtigen Duivel*. Verz. YB.



Jean Pauwels, son épouse et leur fille derrière le comptoir. Années 1970-80. Coll. famille Grimau.

Jean Pauwels, zijn echtgenote en hun dochter achter de toog. Jaren 1970-80. Verz. familie Grimau.



Jean Grimau : vue intérieure du *Vieux Spijtigen Duivel*. Peinture à l'huile. Coll. famille Grimau.

Jean Grimau: binnenzicht van de *Vieux Spijtigen Duivel*. Olieverf. Verz. familie Grimau.

Quelques cafés célèbres de la chaussée d'Alsemberg à Uccle ~ Enkele beroemde herbergen van de Alsembergsesteenweg te Ukkel

Si le *Vieux Spijtigen Duivel* est bien le café le plus célèbre de la chaussée, d'autres établissements ont également connu leurs heures de gloire.

Het is vast de *Vieux Spijtigen Duivel* dat het bekendste cafe van de steenweg is, maar andere hebben eveneens hun glorie tijd gekend.



Le *Café de l'Horloge*, à l'angle de l'avenue des Sept Bonniers.
Coll. YB.

Het *Café de l'Horloge*, op de hoek van de Zeven Bunderslaan.
Verz. YB.



Le *Café du Globe*, à l'angle de l'avenue Brugmann.
Coll. YB.

Het *Café du Globe*, op de hoek van de Brugmannlaan.
Verz. YB.



Le *Père Faro*, au numéro 442. Photo LS.

De *Père Faro* op het nummer 442. Foto LS.



La *Brasserie du Laboureur*, au 832 de la chaussée. Coll. YB.

De *Brasserie du Laboureur*, op 832 van de steenweg.
Verz. YB.



Le *Nouveau Spijtigen Duivel* aux numéros 554-556 (futur cinéma *Floréal*). Coll. YB.

De *Nouveau Spijtigen Duivel* op de nummers 554-556 (toekomstige bioscoop *Floréal*). Verz. YB.



Au *Château d'Or*, à l'angle de la chaussée de Saint-Job.
Coll. YB.

Au *Château d'Or*, op de hoek van de Sint-Jobsesteenweg.
Verz. YB.

La brasserie Van Haelen, au Fond de Calevoet ~ De brouwerij Van Haelen, in de Put van Calevoet

Située au Fond de Calevoet, sur le territoire de Beersel mais à proximité d'Uccle, la brasserie Van Haelen fut également un centre d'intense activité artistique. Car le brasseur François Van Haelen était aussi un collectionneur et un mécène. Au début du XX^e siècle, il a soutenu, moralement et financièrement, les nombreux artistes qui fréquentaient son établissement. Il a ainsi pu réunir une importante collection, composée principalement d'œuvres rattachées au fauvisme brabançon. Sa brasserie a disparu au début des années 70 pour faire place à une grande surface commerciale.

Gelegen in de Put van Calevoet, op het grondgebied van Beersel, maar nabij Ukkel, was de brouwerij Van Haelen eveneens een druk centrum van artistieke bezigheid, want de brouwer François Van Haelen was tevens een verzamelaar en een mecenas. Bij de aanvang van de 20^{ste} eeuw, heeft hij verscheidene artiesten, die zijn instelling bezochten, moreel en financieel, gesteund. Zo heeft hij een belangrijke verzameling kunnen opbouwen, hoofdzakelijk samengesteld uit werken die deel uitmaken van het Brabants Fauvisme. Zijn brouwerij verdween in het begin van de jaren 70, om plaats te maken voor een groot winkelcentrum.



Louis Thévenet : *Le Jambon* (1925). Collection privée (ancienne collection Van Haelen).

Louis Thévenet: *De Hesp* (1925). Prive verzameling (voormalige verzameling Van Haelen).



Emplacement de la brasserie sur un plan édité par De Rouck fin des années 1960.

Ligging van de brouwerij op een plan De Rouck, eind van de jaren 1960.



Publicité d'époque ~ Reklame uit die tijd.



La brasserie Van Haelen. © Photo Régie des Bâtiments - 1970.

De brouwerij Van Haelen. © Foto Regie der Gebouwen - 1970.



François Van Haelen



Vue actuelle du carrefour où était située la brasserie.

Huidig zicht op het kruispunt waar de brouwerij stond.

Les cinémas du Globe ~ De bioscopen van de Globe

Les premières représentations cinématographiques à Uccle se sont déroulées non loin du Globe, au numéro 722 de la chaussée, en un lieu occupé à l'époque par la salle Hoeberecht. Plus célèbres seront le cinéma Alfa, au numéro 899 de la chaussée, et le Léo, au 544 de l'avenue Brugmann. Pendant un temps, ces deux cinémas furent tenus par le même exploitant et les bobines des actualités et du film secondaire passaient rapidement d'un cinéma à l'autre.

De eerste filmvertoningen in Ukkel gingen door in de buurt van de Globe, op het nummer 722 van de steenweg, in de toenmalige Hoeberechtzaal. Beter bekend waren de bioscoop Alfa, op het nummer 899 van de steenweg, en de Léo op het nummer 544 van de Brugmannlaan. Een ganse tijd werden deze twee bioscopen uitgebaat door éénzelfde eigenaar, en de filmrollen met actualiteiten en bijfilmen werden vlug van de ene naar de andere bioscoop gebracht.



C'est à cet endroit, jadis la salle Hoeberecht, au 722 de la chaussée, qu'eurent lieu les premières représentations cinématographiques à Uccle.

Het is hier, in de voormalige zaal Hoeberecht, op het nummer 722 van de steenweg, dat de eerste filmvertoningen plaatsvonden in Ukkel.



Le cinéma Léo au 544 avenue Brugmann, vue ancienne.
Coll. YB.

De bioscoop Léo op 544 Brugmannlaan, oud zicht. Verz. YB.



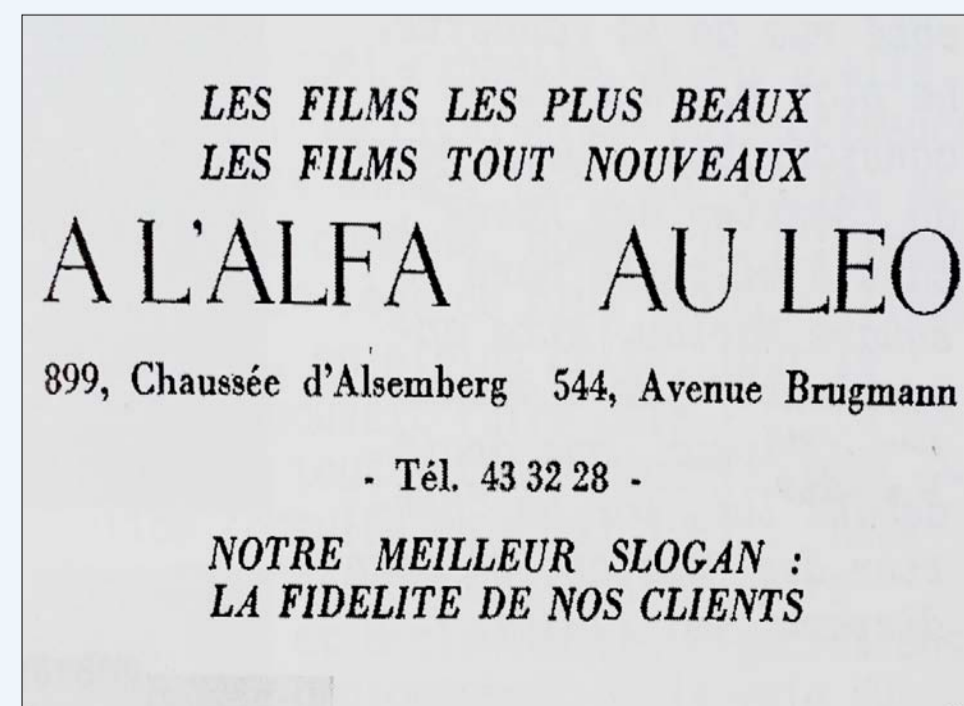
Le cinéma Léo, au 544 avenue Brugmann, vue actuelle.

De bioscoop Léo, op 544 Brugmannlaan, huidig zicht.



Le cinéma Alfa, au 899 de la chaussée. On peut constater sur cette photo de juin 1968 que, 3 ans après la fermeture définitive de ses portes, son enseigne en rappelait encore l'existence. Coll. YB.

Cinema "Alfa" op huisnummer 899 van de steenweg. Deze foto uit juni 1968 toont dat drie jaar na zijn definitieve sluiting, de bioscoop in de herinnering bleef door het uithangbord aan zijn gevel. Verz. YB.



Le cinéma Alfa, vue actuelle
De bioscoop Alfa, huidig zicht.

Trains, trams, bus... Treinen, trams, bussen...

Les premiers trams à circuler sur le parcours ucclóis de la chaussée étaient hippomobiles. Ils furent remplacés dès 1896 par des trams électriques, aux numéros très divers : le 10 (supprimé en 1911) ; le 9 pour la liaison Midi-Globe, étendue à la gare de Calevoet en septembre 1911 ; le 9 rouge assurant, au-delà du passage à niveau, la navette Gare de Calevoet - Avenue du Silence ; le 9 barré ; le 7 allant de l'Altitude 100 à la gare de Calevoet. À partir de mai 1950, la navette (9 rouge) fut supprimée en même temps que le passage à niveau et les 9 et 9 barré rejoignirent le terminus du Silence via les rues Engeland et du Château d'Or. En janvier 1968, les trams 7 et 9 furent remplacés par le 55 et 55 barré (ce dernier limité à la gare). En juin 2008, le 51 remplaça le 55. Depuis la place Danco, un bus privé dit "Carrette" rejoignait le Homborch, via la chaussée jusqu'au Bourdon. Il fut remplacé en 1963 par le bus 43 de la STIB. Entre la gare et le Fond de Calevoet, la chaussée est également empruntée depuis longtemps par des bus vicinaux. Y circulent aujourd'hui les lignes 40, 153, 154 et 155.

~

De eerste trams die op het grondgebied van Ukkel op de Steenweg reden, waren paardentrams. In 1896 werden ze vervangen door elektrische trams, met heel verscheidene nummers: de 10 (afgeschaft in 1911); de 9 voor de verbinding Zuid-Globe, uitgebreid tot het station Kalevoet in september 1911; de rode 9 maakte, na de voetgangersbrug, de verbinding Kalevoet station - Stillelaan; de 9 doorstreept, en de 7 reden van de Hoogte-Honderd tot het Kalevoet station. Vanaf mei 1950, werd de verbinding (rode 9) afgeschaft, tegelijkertijd met de voetgangersbrug en de 9 en de 9 doorstreept reden tot de eindhalte van de Stillelaan via de Engelandstraat en het Guldenkasteel. In januari 1968, werden de trams 7 en 9 vervangen door de 55 en de 55 doorstreept (deze laatste met eindpunt aan het station). In juni 2008 werd de 55 vervangen door de 51. Vanaf het Dancoplein was er een private lijn, "Carrette" genoemd, die reed tot Homborch, via de steenweg tot het Horzelkruispunt. Die werd in 1963 vervangen door bus 43 van de MIVB. Tussen het station en de Put van Kalevoet wordt de steenweg eveneens gebruikt door lokale bussen. Nu rijden daar de lijnen 40, 153, 154, en 155.



Un tram 9 rouge au carrefour Alseberg/Silence, vers 1946-1948. Coll. YB.

Een tram rode 9 op het kruispunt Alseberg/Stillelaan, rondom 1946-1948. Verz. YB.



Un tram 7 à hauteur de la rue des Fidèles (à droite). Date inconnue. Coll. YB.

Een tram 7 ter hoogte van de Gelovigenstraat (rechts). Datum onbekend. Verz. YB.



Un 9 barré à son terminus du Silence. Nov. 1954. Coll. YB.

Een 9 doorstreept bij zijn eindpunt aan de Stillelaan. Nov. 1954. Verz. YB.



Un tram 7 barré près du carrefour Coghén/Sept Bonniers. Date inconnue. Coll. YB.

Een tram 7 doorstreept bij het kruispunt Coghén/Zeven Bunders. Datum onbekend. Verz. YB.



Un bus de la ligne privée « Carrette », ancêtre du bus 43. Date inconnue. Coll. YB.

Een bus van de private lijnbus "Carrette", voorloper van bus 43. Datum onbekend. Verz. YB.



Un bus vicinal reliant Calevoet à Dworp/Tournepe. Août 1950. Coll. YB.

Een lokale bus ter verbinding van Kalevoet met Dworp/Tournepe. Augustus 1950. Verz. YB.



Un tram 55 à Calevoet, allant vers le Bourdon. Avril 1969. Coll. YB.

Een tram 55 bij Kalevoet, in de richting van het Horzelkruispunt. April 1969. Verz. YB.

La passerelle de la gare de Calevoet. Un tram 9 est au départ vers Bruxelles. Vers 1930. Coll. YB.

De loopbrug van het station Kalevoet. Een tram 9 staat vertreksgereed naar Brussel toe. Omstreeks 1930. Verz. YB.

